

特定非営利活動法人

神戸日独協会会報

BERICHTE DER NPO JAPANISCH-DEUTSCHEN GESELLSCHAFT KOBE

Nr.312

Dezember 2016

NPO 法人 神戸日独協会

〒651-0087

神戸市中央区御幸通8-1-6 神戸国際会館 19F

TEL/FAX 078-230-8150

郵便振替 01160-9-18199

E-mail: info@jdg-kobe.org URL <http://www.jdg-kobe.org/>

NPO JAPANISCH-DEUTSCHE

GESELLSCHAFT KOBE

International House Kobe 19F

Goko-Dori 8-1-6 Chuo-Ku

651-0087 KOBE/JAPAN

2017年関西地区 日独協会合同新年会

2017年の関西地区日独協会の合同新年会を、1月11日(水)に開催いたします。

関西地区の大阪、神戸、奈良、和歌山、大津、京都の日独協会は、平素より互いに連携をして、日独親善交流に努めています。合同新年会は、各日独協会の会員が新春に集まり、新年を祝賀し、相互の懇親を深めるために毎年年頭に開かれているものです。今回も好評の餅つきを行います。

会員の皆様にはこの合同新年会に是非ともご参加いただき、新しき年のドイツとの交流についてご歓談していただきたく、ご案内いたします。

日 時： 2017年1月11日(水) 18:30~20:30

場 所： アサヒスーパードライ梅田
〒530-0047 大阪市北区西天満 4-15-10
ニッセイ同和損保フェニックスタワーB1 TEL06-6311-2829)
JR大阪駅徒歩 10分、御堂筋線梅田駅徒歩 10分
地下鉄谷町線東梅田駅、JR東西線北新地駅徒歩 5分

会 費： 当日 各自実費清算
餅代として500円をいただく予定です。

申 込： 参加ご希望の方は、1月9日(月)までに、事務室にご連絡下さい。
お早めにお申し込み下さい。(事務室閉室中は TEL/FAX、メールにて)
Tel: 078-230-8150 E-mail : info@jdg-kobe.org

日独若者の「神戸再発見」

第36回 クリスマスマーケット /36. Treffen: Weihnachtsmarkt

今年も大阪でクリスマスマーケットが開かれます。また一緒にドイツのグリュウワイン、食べ物、クリスマスの雰囲気を楽しむみましょう。

Deutscher Weihnachtsmarkt kommt auch dieses Jahr in Osaka. Lass uns wieder zusammen Glühwein trinken, essen und die Atmosphäre genießen!

■日にち/Zeit: 2016年12月18日(日曜日) / Sonntag 18. 12. 2016

■場所/Ort: 18:00 梅田シティ・ワンダースクエア (1F 広場) タワーイースト横
クリスマスマーケット入り口アーチ前

18:00 vor dem Eingang des Weihnachtsmarkts (neben Tower East) auf dem Shin Umeda City Wonder Square

■費用/Kosten: 飲食代等自己負担/ Essen und Trinken

■申込/Anmeldung: 2016年12月16日(金曜日)まで/Bis Freitag 16. 12. 2016

Tel: 078-230-8150 E-mail: info@jdg-kobe.org

「神戸日独協会 ドイツワインの会」

第2回「季節のワイン」 /2. Mal: Wein zu jeder Zeit

第2回目は神戸北野の株式会社ドイツ商事の松田耕治氏を講師に迎え、季節のワインであるグリュウワインなど季節ごとに楽しみ方が異なる、世界のワインと文化を、数種類のドイツワインを味わいながら解説していただく予定です。目からウロコの解説と美味しいワインで、知識も味も思い出も、きちんと残るひとときを。ワイン初心者さんも大歓迎です。

■日時/Zeit: 2017年1月29日(日)14時～ Sonntag 29. Januar 2017 14:00～

■場所/Ort: 神戸日独協会会議室/ JDG Kobe

■予定/Plan: 14:00-16:00 株式会社ドイツ商事 代表取締役社長の松田耕治氏のお話を聞きながらワインを味わいます。

Von 14 Uhr bis 16 Uhr spricht Herr Koji Matsuda, Geschäftsführer des Deutsche Handels AG, mit der Weinprobe über das Thema.

■定員/Teilnehmerzahl: 20名 / bis 20 Personen

■費用/Kosten: 会員:1,800円/1,800 Yen 非会員:2,000円/2,000 Yen (当日支払い)

■申込/Anmeldung: 2017年1月24日(火曜日)まで/Bis Dienstag 24. Januar 2017

Tel: 078-230-8150 E-mail: info@jdg-kobe.org

※締め切り日以後にキャンセルされた場合、後日料金を請求させていただきます。

(締め切り日の申込者数でワインを発注するため。)

ドイツ文化サロン

「女性が支える国際交流」

第13回 『みんなちがって、みんないい』

- ・講師： 福田 洋子さん(神戸松蔭女子学院大学 文学部教授)
- ・日時： 2016年11月18日(金)18:00~20:00 (開場 17:45)
- ・会場： ユーハイム神戸元町本店ホール(3階)

第13回「女性が支える国際交流」に参加して

理事 島多 峰史

福田洋子氏は、2月2日にお生まれになり、小さいときから、見かけの違いについて他の子どもから言われた経験をおもちになっていた。結婚後は、他の人と同じように専業主婦を続けることに疑問をもち出し、就職活動をお始めになった。しかし、面接に行っても、「子どもは、いつできるのか。」「子どもができたなら、やめるのか」など、今ではハラスメントに当たる内容のことばかり質問されたあげく、「今後の活躍をお祈りします」という不採用通知を総計50社くらいからお受け取りになった。そのため、自分が全否定されたようで、落ち込んでおられた。

そこで、視点を外資系に変えて、外国の領事館に応募された。その結果、シンガポール領事館で勤務をされることになり、シンガポールからのテレックスの情報等を日本の企業に紹介する仕事をされてきた。現在は通信技術の発達により領事館は閉鎖され、名誉領事が仕事をしている。次にドイツ銀行大阪に応募をして採用され、13年間勤務して活躍された。それぞれの面接のときに、「タイプができる」「英語ができる」「ドイツ語ができる」とお答えになったが、実際に学ぶようになったのは、勤務されてからとおっしゃっていた。現在は、それらの経験を生かし、大学でビジネス科目やディベートをお教えになっている。また、2つの大学をご卒業されただけでなく、オーストラリアで不動産を取得されたり、輸入関係の会社を設立されたりと、多くの貴重な経験をされ、スキューバダイビングや陶芸など、多くの特技をお持ちである。

現在のお仕事は、70歳までお続けになることができるらしいが、その後も活躍される計画も立てておられ、私たちがたいへん元気づけるお話であった。また、詩人である金子みすゞさんの『私と小鳥と鈴と』から「みんなちがって、みんないい」という一節からタイトルをおつけになったが、現在の日本全国の学校現場におかれている状況、たとえば、男女の区別をつけずに子どもを「〇〇さん」で呼ぶ、男女のトイレのタイルを同じ色にするなど、「違いを認めない教育」についても改めて考えさせられるお話であった。

お知らせ

- ☆ 12月の「ドイツ文化サロン」はお休みさせていただきます。
- 次回の「文化サロン」については、会報次号にてご案内いたします。

ドイツ語談話室

第156回ドイツ語談話室

日時：2016年11月19日(土) 14-16時

場所：神戸日独協会会議室

テーマ：新しいアメリカ大統領

今回の司会は金子貞二氏が担当され、まず今度のアメリカ大統領選挙の結果について大いにショックを受けた事と、この選挙戦においての、実に凄まじく聞くに堪えない非難合戦にあきれたことを話された。次に、この度20年振りに、ボーデン湖畔のフリードリヒスハーフェンから神戸に来られた、神戸日独協会の海外会員でもあるヤンドルさんが参加され、自己紹介をして頂き、また参加者全員もそれぞれ自己紹介をした。このあとテーマについて参加者から多くの意見が出された。その一部を以下に紹介する。

—今回の選挙で、総得票数ではクリントンの方が多数であったにも拘らず、ブロック別選挙人の数でトランプが上回り大統領になった。これは、民主主義の多数決原理には合致していない。

—ほとんどのメディアがトランプの勝利を予測できなかったのは異常だ。アンケートに現れないサイレントマジョリティの存在が予測を狂わせた。

—アメリカでは、差別主義、保護主義、対外孤立主義、が民衆レベルの感情で高まっている。これは、アメリカだけの現象ではなく、ヨーロッパ各国でも同じ状況が起こっている。

—今回のトランプ・クリントンの戦いは、過去のレーガン・カーターの争いに似ている所があるように見える。レーガンも“強いアメリカ”を訴えて当選した。

—クリントンは政治経験が豊で期待される正統派だったが、新鮮味に欠けた。一方トランプは政治経験もなく破天荒だが、新鮮な魅力と変化が民衆に期待された。

—ドイツでの首相選挙が来年あるが、メルケルはすでに3期12年やったので出馬するかわからない。アメリカでも嫌われている難民問題で、メルケルもかなり人気を落としている。

—参加者の一人が、過去のアメリカ大統領が取った対外政策の大きな節目を振り返り、今回のトランプの勝利は、新たな対外政策変更の節目になると予測。トランプ勝利の原因として、民衆の不満の重なりが、トランプの主張するアメリカ第一主義に同調したとみる。

—アメリカ大衆の不満の対象となった避難民の問題は、ドイツの小さな町、フリードリヒスハーフェンでも市民の不満の種になっていて、市民と避難民の共生の中でいろいろな摩擦や障害を生じている。

今後のドイツ語談話室の予定

第157回 2016年12月17日(土) 14-16時 テーマ：酒の肴

第158回 2017年 1月21日(土) 14-16時 テーマ：酉年

Deutsche Gesprächsrunde

Protokoll der 156. Deutschen Gesprächsrunde

Zeit: Samstag 19. November 2016, 14 bis 16 Uhr

Thema: Die Präsidentschaftswahlen in den USA

Dieses Mal hatte Herr Sadaji Kaneko die Gesprächsleitung und zeigte sich schockiert über das Ergebnis der Präsidentschaftswahlen in den USA. Er empfand auch während des Wahlkampfes die heftigen und unehrenhaften Vorwürfe der Kandidaten gegeneinander als unerhört.

Bei diesem Treffen hatten wir auch einen Gast aus Deutschland. Frau Andrea Kehl-Jandl, ein Mitglied der JDG Kobe, aus Friedrichshafen am Bodensee war zu Besuch. Seit 20 Jahren war sie das erste Mal wieder in Kobe. Anlässlich des Besuchs stellten sich die Teilnehmerinnen und Teilnehmer einander vor.

Bei der Gesprächsrunde kam es unter anderen zu folgenden Wortmeldungen:

- Ein Teilnehmer merkte an, dass Hillary Clinton eigentlich mehr Stimmen als Donald Trump für sich gewinnen konnte, dass sie aber wegen des komplizierten Wahlsystems in den USA dennoch verloren hat. Ein solches Ergebnis widerspricht den Regeln eines demokratischen Mehrheitsbeschlusses.
- Ein anderer Teilnehmer sagte, dass es eigenartig ist, dass die Medien den Sieg von Donald Trump nicht besser voraussehen konnten. Es gab offensichtlich Wählerstimmen, die von den Umfragen nicht erfasst worden waren.
- Ein anderer Teilnehmer sieht unter den Massen der Bevölkerung in den USA eine Tendenz zu Diskriminierung, Protektionismus und Isolationismus. Diese Tendenzen verbreiteten sich zunehmend auch in den europäischen Ländern.
- Ein weiterer Teilnehmer merkte an, dass beim Wahlkampf zwischen Trump und Clinton ein ähnliches Phänomen zu erkennen war, wie beim Wahlkampf zwischen Ronald Reagan und Jimmy Carter. Auch Reagan brachte der Slogan „Für ein starkes Amerika!“ zum Sieg.
- Eine Teilnehmerin sieht in Clinton eine hoffnungsvolle Politikerin der alten Schule, die viele Erfahrungen mitbringt. Es mangelt bei ihr jedoch am Reiz des Neuen. Indessen entsprach Trump, eigentlich politisch unerfahren, der Hoffnung der Massen auf Veränderung.
- Eine Teilnehmerin erwähnte, dass die dritte Amtszeit von Angela Merkel im nächsten Jahr zu Ende geht, und dass man nicht weiß, ob sie nochmals kandidieren wird. Ihre Beliebtheit hat sich sehr verringert, vor allem auch wegen der Flüchtlingsproblematik, die auch bei der Wahl in Amerika eine gewichtige Rolle spielte.

-Ein Teilnehmer blickte auf wichtige Wendepunkte in der Außenpolitik der USA zurück und sprach die Vermutung aus, dass der Sieg von Donald Trump wiederum eine neue Wende verursacht. Es war, seiner Meinung nach, eine andauernde Unzufriedenheit in der Masse der Bevölkerung, die bewirkte, dass sie sich Trumps Ruf nach einem starken Amerika anschloss.

-Unzufriedenheit in der Bevölkerung findet man ebenso in Deutschland, so auch in der kleinen Stadt Friedrichshafen. Auch dort gibt es Reibungen und Probleme im Zusammenleben der Bürgerinnen und Bürger mit den Flüchtlingen.

Nächste Treffen:

Samstag 17. Dezember 2016, 14 bis 16 Uhr, Thema: Passende Speisen zu Bier, Wein und Sake

Samstag 21. Januar 2017, 14 bis 16 Uhr, Thema: Das Jahr des Hahns

行事参加報告

「秋の彦根城巡り」に参加して

会員 森田 智津子

10月23日(日)11時 JR 彦根駅に集合してまず案内役(会員)であり、今回出版した『直虎と直正』を著者の野中信二さんから直々にいただきました。来年の NHK 大河ドラマの主人公が井伊直虎であることもあって、彦根城巡りとなったとのことでした。

駅から歩いて最初に行ったのは、内堀の入り口左のキャスルロードにある鮎の店「きむら屋」でした。あゆの焼き立てなどをいただき、そのあとサイン会、ボランティアの案内の方と一緒に博物館へ。今から400年前に20年かけて完成した国宝天守閣を持ち、一度も戦争を経験することなく残った数々の収集がいっぱいでした。絵画、雅楽の楽器、参勤交代の絵図などの展示、能舞台など丁寧に分かりやすい説明をしていただき、昔の品々が残っていることに感激し、次は石段をのぼって天守閣へ向かいました。靴をぬいで入ったら大変な人で長い行列だったのは、階段の一段が高く、狭くて急だからでした。最上階から素晴らしい360度の景色を見ることができました。つぎに向かったのは江戸時代藩の下屋敷の大きな庭園、「玄宮園」を散策。池に浮かべた船でもめでのを想像しながら、お茶席などを見て回りました。そのあとちょうど内堀の橋のところで、鉄砲を打つ行事も観覧できましたが、鉄砲の大きな音に驚きました。

次に向かったのは13代井伊直弼が15年間住まわれた国指定特別史跡「埋木舎」で、特別講義を受けました。城主の末裔の方のお話のあと、明治4年から井伊家から管理・保存を依頼されている大久保家5代目の方の案内もあり、貴重な経験でした。彦根で5時を過ぎ、有志の方がたは大津のドイツレストラン「ヴェルツブルク」に向かわれました。

3回目の彦根城でしたが、あの急階段や石段の登り降りにはきつく感じました。今回参加できてよかったです。風がつよく、寒さも感じましたがお天気にめぐまれた秋の遠足でした。

寄稿

「第九合唱に参加して」

会員 中島 英樹

Freude schöner Götterfunken! Götterfunken! 佐渡裕さんの渾身の指揮のもと、今年初参加のオーストリアからの25人をはじめ、沖縄や北海道など全国から集まった一万人の合唱団が最後の頑張りで歌い切り、オーケストラもその締めくくりを最大級の音量で奏しきった。一瞬の静寂の後、観客席から一斉に拍手と歓声が起こった。それと共に私は何とも説明の仕様のない感動がこみ上げてきた。どの人も感動を抑えきれずに、周りの人たちと握手しあったりしている。今年で第九合唱には通算12回の参加となったが、毎回同じような感動がこみあげてくる。この感動が得られるから、毎回、夏から冬にかけての季節をまたがる練習に耐えてこれるのかとも思う。体力的に見て、今年が最後になるかとも思いながらも、ついつい、来年もう一回だけ頑張ってみようかとも思わせる魅力は、まさにこの感動だと思っている。

ベートーベンもシラーも、この第九合唱でテーマとして繰り返し取り上げている主なものの一つは「Alle Menschen werden Brüder」「世の者すべてが兄弟となる。」と思う。ある時は、祈るような旋律で静かに訴えかけ、ある時は、力強く導くように呼びかけている。日本独特の年末行事として、この第九合唱が日本各地で繰り返し演奏され、第九を聞かないと年末を迎えた気がしないという人もあるという。これだけ第九が日本人に親しまれているが、残念ながら、昨今の世界の動きや人々の行動を見ると、自分さえよければというような、身勝手な利己的な主張で、ベートーベンやシラーの思いと違った方向に向かっているような気がしてならない。合唱に参加しながら、来る年が少しでも「Alle Menschen werden Brüder」が実現し平和な世の中になればと祈っています。

2016年度第Ⅳ期開講

1月10日(火)からドイツ語講座・ドイツ文化教室2016年度第Ⅳ期が開講します。

同封しました講座パンフレットをご覧ください。

神戸日独協会では現在2017年度のドイツ語講座・ドイツ文化教室の企画を行っています。従来のクラスに加えて、協会の講座・教室で学んでみたいことがありましたら、是非とも協会までお知らせください。クラス開講の時間帯など制約がありますが、協会では会員の皆様のご希望に添うべく、ドイツ語講座・ドイツ文化教室の充実に努めていきます。

事務室からのお知らせ

年末・年始の協会事務室の閉室について

12月26日(月)から1月9日(月)まで事務室は閉室します。

会報発送ボランティア募集

会報の発送を手伝ってくださる方を募集しております。会報の次回発送予定日は1月12日(木)です。お手伝いいただける方は、事前に事務室へご連絡(TEL/FAX 078-230-8150)の上、12時半頃事務室にお越し下さい。

これからの神戸日独協会の催し

日時	催し	会場	申込〆切 など
12月17日(土) 14:00~	第157回 ドイツ語談話室	神戸日独協会 会議室(19階)	当日参加可
12月18日(日) 18:00~	「神戸再発見」 第36回クリスマスマーケット	梅田シティ ワンダースクエア	12月16日(金)
1月11日(水) 18:30~	2017年関西地区 日独協会合同新年会	アサヒスーパー ドライ梅田	1月9日(月)
1月21日(土) 14:00~	第158回 ドイツ語談話室	神戸日独協会 会議室(19階)	当日参加可
1月29日(日) 14:00~	「ドイツワインの会」 第2回「季節のワイン」	神戸日独協会 会議室(19階)	1月24日(火)